

p. M. Jędrzejewska
K

Kier. R. Kamiński

J



02306002
Data przyjęcia: 2011-07-27 10:16:16
Numer: PP/48119/2011
Przyjacił: Bronisława Sierżowicz
Wielosobowe stanowisko do spraw Kancel. Załączników: 0

p. H. Kamiński
K

Wydział Nadzoru i Kontroli
NK.II.431.1.44.2011.JJęd

2011-07-27

Protokół kontroli

1) **Podmiot kontrolowany** – Ewa Omelczuk, tłumacz przysięgły języka niemieckiego, zam. ul. Kościelna 60, 66-210 Zbąszynek.

2) **Imiona i nazwiska, stanowiska służbowe kontrolujących oraz numery i daty imiennych upoważnień do kontroli:**

Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, przewodnicząca zespołu, nr upoważnienia 315-1/2011 z dnia 14 lipca 2011r.

(akta kontroli str. 1)

Małgorzata Wolejko inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, nr upoważnienia 315-2/2011 z dnia 14 lipca 2011r.

(akta kontroli str. 2)

3) **Określenie miejsca oraz daty rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych w podmiocie kontrolowanym, z wymienieniem dni przerw w kontroli:**

Tłumacz został zawiadomiony o planowanej kontroli pismem z dnia 2 czerwca 2011r., znak: NK-II.431.1.44.2011.JJęd

(akta kontroli str. 3)

Kontrola odbyła się w biurze tłumacza przysięgłego.

Data rozpoczęcia i zakończenia kontroli – 18 lipca 2011r.

4) **Określenie przedmiotu kontroli i okresu objętego kontrolą:**

Przedmiot kontroli: działalność tłumaczy przysięgłych w zakresie przewidzianym w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702).

Okres objęty kontrolą: w zakresie prowadzenia repertorium – lipiec 2008r. do dnia kontroli, w zakresie wykonywania czynności jako tłumacz przysięgły – lipiec 2008r. do dnia kontroli.

5) **Opis stwierdzonego w wyniku kontroli stanu faktycznego, w tym opis ustalonych nieprawidłowości lub naruszeń prawa.**

Tłumacz przysięgły Pani Ewa Omelczuk została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych języka niemieckiego z dniem 25 maja 2005r. pod numerem TP/405/05 pod panięńskim nazwiskiem Ewa Ratajczak.

(akta kontroli str. 4)

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone przejrzysto i czytelnie w sposób ciągły. Repertorium prowadzone jest w specjalnie do tego celu przeznaczonej książce zawierającej rubryki ściśle odpowiadające wymogom opisywania tłumaczeń wg ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Tłumaczenia pisemne są w pełni opisane. Zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) istotnymi są informacje czy dokument napisany jest pismem maszynowym czy odręcznym oraz czy dokument jest uszkodzony, zniszczony lub częściowo nieczytelny.

Pani Ewa Omelczuk dokonuje zarówno tłumaczeń pisemnych jak i ustnych.

z uf. up

W roku 2008 w repertorium odnotowano 808 tłumaczeń, w 2009 – 347 tłumaczeń, natomiast w roku 2010r. odnotowano 452 tłumaczenia przysięgłe a w 2011 do dnia kontroli 170 tłumaczeń..

W okresie objętym kontrolą Pani Ewa Omelczuk otrzymywała i nie odmawiała wykonywania tłumaczeń przysięgłych na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Rachunek nr 4/2011 z dnia 30 czerwca 2011r. za tłumaczenie ustne dla Urzędu Skarbowego w Świebodzinie; 1 godz. Pobrano wynagrodzenie 39,09zł.

Tłumacz przysięgły oświadczył, iż posługuje się nową pieczęcią. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego w Zielonej Górze.

(akta kontroli str. 5)

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci zostały przekazane do Wojewody Lubuskiego, Ministra Sprawiedliwości i Ministra Spraw Zagranicznych.

7) Pouczenie o prawie, sposobie i terminie zgłoszenia zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli oraz o prawie do odmowy podpisania protokołu;

Tłumacz podpisuje protokół kontroli w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania.

Tłumacz może odmówić podpisania protokołu kontroli, składając, w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienie przyczyn tej odmowy.

Tłumaczowi przysługuje prawo zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

Protokół kontroli sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden przekazano Pani Ewie Omelczuk.

Data i podpisy osób kontrolujących

Data i podpis kontrolowanego tłumacza

Gorzów Wlkp.
ST. INSPEKTOR
W Wydziale Nadzoru i Kontroli
19.07.2011 *Justyna Jędrzejewska*

26.07.2011 *Omelczuk*

Gorzów Wlkp.
INSPEKTOR WOJEWÓDZKI
w Wydziale Nadzoru i Kontroli
19.07.2011 *Małgorzata Wolejko*

EWA OMELCZUK
tłumacz przysięgły języka niemieckiego
ul. Kościelna 60
66-210 ZBASZYNEK
tel. kom. 0 305 731 024